



01,02-50-2

13-04-2012

Број: 05-05-1-1081-2/12  
Сарајево, 12. април 2012. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 13.04.2012			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
		01,02-05-2-511/12	

B

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум између Босне и Херцеговине и Републике Словачке о међународном друмском превозу путника и робе. Споразум је потписао мр Рудо Видовић 24. јануара 2012. године, у Братислави.**

Будући да је Министарство комуникација и транспорта БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





Број: 08/1-31-4715-3/12  
Сарајево, 26.03.2012.године

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO 12-04-2012

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ	ПОСРЕДСТВО САРАЈЕВО	ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ	ПОСРЕДСТВО САРАЈЕВО
05	05-1	1081	

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**  
**САРАЈЕВО**

**Предмет: Приједлог одлуке о ратификацији Споразума између Босне и Херцеговине и Републике Словачке о међународном друмском превозу путника и роба, доставља се,-**

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Споразума између Босне и Херцеговине и Републике Словачке о међународном друмском превозу путника и роба, потписан у Бартислави 24. јануара 2012.године на српском, босанском, хрватском, словачком и енглеском језику, те копију Мишљења које је Уред за законодавство Савјета министара Босне и Херцеговине дао на достављени текст Нацрта одлуке о ратификацији наведеног Споразума и копију обавјештења да је Савјет министара Босне и Херцеговине донио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 6. редовној сједници, одржаној 09. марта 2011.године донијело Одлуку број: 01-50-1-756-17/11 о прихватању предметног Споразума.

Савјет министара Босне и Херцеговине је на својој 4. сједници одржаној 21.03.2012.године утврдио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), проведе поступак ратификације предметног Споразума.

С поштовањем,

Прилога: 13.

МИНИСТАР  
Др Златко Лагумџија

SPORAZUM

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

I

REPUBLIKE SLOVAČKE

O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU PUTNIKA I TERETA

Bosna i Hercegovina i Republika Slovačka (dalje u tekstu „Ugovorne strane“),

U želji da promoviraju, u interesu njihovih ekonomskih odnosa, razvoj cestovnog prijevoza putnika i tereta između objiju Ugovornih strana,

Dogovorile su se slijedeće:

**Član 1.**  
**(Oblast primjene)**

1. Odredbe ovog Sporazuma odnose se na međunarodni cestovni prijevoz putnika i tereta, u smislu javnog prijevoza ili prijevoza za vlastite potrebe, između teritorija Ugovornih strana i u tranzitu preko njihovih teritorija. Odredbe ovog Sporazuma također se odnose i na prijevoz putnika i tereta između teritorije jedne Ugovorne strane i treće zemlje sa vozilima registriranim na teritoriji druge Ugovorne strane.
2. Postojeći Sporazum ne utječe na prava i obaveze koji proizilaze iz drugih međunarodnih obaveza, niti utječe na državno zakonodavstvo obiju Ugovornih strana.

**Član 2.**  
**(Definicije)**

Za potrebe ovog Sporazuma izraz:

- a) „prijevoznik“ označava svako fizičko ili pravno lice, sa sjedištem na teritoriji bilo koje Ugovorne strane i pravno priznato u njegovoj zemlji osnivanja da obavlja međunarodni cestovni prijevoz putnika i tereta, u smislu javnog prijevoza ili prijevoza za vlastite potrebe, u skladu sa relevantnim zakonodavstvom koje je na snazi na toj teritoriji,
- b) „vozilo“ označava motorno vozilo ili skup vozila, od kojih je bar motorno vozilo registrirano na teritoriji jedne od Ugovornih strana i koristi se isključivo za cestovni prijevoz putnika i/ili tereta,
- c) „autobus“ i „međugradski autobus“ označava vozila koja su proizvedena i namijenjena za prijevoz osoba i koja, pored sjedišta za vozača, imaju više od osam mjesta za sjedenje,
- d) „linijski putnički prijevoz“ označava prijevoz koji se obavlja autobusom ili međugradskim autobusom koji prevoze putnike na određenoj liniji prema redu vožnje i za koji su utvrđene cijene; putnici se ukrcavaju ili iskrcavaju na unaprijed određenim stajalištima i usluga prijevoza je dostupna svima, bez obzira na, u nekim slučajevima, potrebu za rezervacijom,
- e) „naizmjenični prijevoz“ označava prijevoz koji se obavlja autobusom ili međugradskim autobusom kojim se, putem ponovljenih polaznih i povratnih vožnji, prethodno formirane grupe putnika prevoze od utvrđenog mjesta polaska do utvrđenog mjesta dolaska; svaka grupa, sastavljena od putnika koji su obavili polaznu vožnju, kasnijom vožnjom se vraća na mjesto polaska; mjesto polaska, odnosno odredišta označava mjesto gdje putovanje počinje, odnosno mjesto gdje



se putovanje završava, skupa sa, u oba slučaja, okolnim područjem u radijusu od 50 km.

Prva povratna vožnja i posljednja polazna vožnja u nizu naizmjeničnih vožnji obavljaju se praznim vozilom.

Na prijevoz kao što je naizmjenični prijevoz ne utječe činjenica da neki putnici vrše povratnu vožnju sa drugom grupom, niti činjenica da se prva polazna vožnja i posljednja povratna vožnja obavljaju praznim vozilima. Ovaj tip naizmjeničnog prijevoza se naziva „obrnuti naizmjenični prijevoz“.

- f) „povremeni prijevoz“ označava prijevoz između teritorije najmanje dviju Ugovornih strana koji ne potpada pod definiciju linijskog prijevoza niti definiciju naizmjeničnog prijevoza. Taj prijevoz se može obavljati sa određenim stepenom učestalosti, a da se time ne prestaje smatrati povremenim prijevozom.

## **PRIJEVOZ PUTNIKA**

### **Član 3.**

#### **(Redovan putnički prijevoz)**

1. Redovan putnički prijevoz između dviju zemalja ili u tranzitu preko njihovih teritorija zajednički odobravaju nadležni organi Ugovornih strana.
2. Svaki nadležni organ izdaje dozvolu za dio itinerara koji se obavlja na teritoriji njegove države.
3. Nadležni organi zajednički određuju uvjete za dozvole, to jest njihovo trajanje, učestalost prijevoza, redove vožnje i raspon tarifa koje se primjenjuju, kao i sve druge detalje neophodne za neometano i efikasno obavljanje redovnog putničkog prijevoza.
4. Zahtjev za dozvolom se upućuje nadležnom organu zemlje registracije vozila, koji ima pravo da ga prihvati ili odbije. U slučaju da na zahtjev ne postoje primjedbe, ovaj nadležni organ ga prosljeđuje nadležnom organu druge Ugovorne strane.
5. Uz zahtjev se trebaju priložiti dokumenti sa svim potrebnim detaljima (predloženi redovi vožnje, tarife i opisi linija, period u kojem će se linijski prijevoz obavljati tokom godine i datum početka linijskog prijevoza). Nadležni organi mogu zahtijevati sve detalje koje smatraju potrebnim.
6. Dozvole se izdaju na ime prijevoznika; one se ne mogu prenositi na treće strane. U svakom slučaju, prijevoznik koji je primio dozvole može, uz pristanak

nadležnog organa, obavljati prijevoz preko podugovarača. U tom slučaju, naziv tog prijevoznika i njegova uloga podugovarača se naznačavaju na dozvoli.

7. U slučaju prijevoznika udruženih za potrebe obavljanja redovnog prijevoza, izdata dozvola se odnosi na sve prijevoznike. Originalna dozvola se daje vodećem prijevozniku a kopije se daju ostalim. U dozvoli se navodi naziv svih prijevoznika.
8. Period važenja dozvole ne prelazi pet godina.

#### **Član 4. (Naizmjenični prijevoz)**

1. Prijevoznici jedne Ugovorne strane koji imaju pravo da obavljaju međunarodni naizmjenični prijevoz i povremeni prijevoz, mogu obavljati taj prijevoz između teritorija dviju Ugovornih strana i u tranzitu preko njihovih teritorija bez ikakve dozvole.
2. Pružanje usluga iz ovog člana se obavlja uz dokumente izdate od strane nadležnih organa ili bilo koje ovlaštene agencije Ugovorne strane u kojoj je prijevoznik osnovan.

#### **Član 5. (Kontrolni dokument)**

1. Kontrolni dokument sadrži razdvojive putne listove u dva primjerka spojeni u knjige od po 25 primjeraka.
2. Svaka knjižica i njeni sastavni putni listovi nose broj. Putni listovi također trebaju biti numerirani u rasponu od 1 do 25.
3. Natpisi na koricama knjižice i oni na putnim listovima se štampaju na zvaničnom jeziku Ugovorne strane u kojoj je prijevoznik osnovan.
4. Knjižica se izdaje na ime prijevoznika; ona nije prenosiva.
5. Prva kopija putnog lista se drži u autobusu ili međugradskom autobusu tokom putovanja na koje se odnosi.
6. Prijevoznik je odgovoran za provjeru da su putni listovi valjano i tačno ispunjeni.
7. Putni list prijevoznik popunjava u dva primjerka za svako putovanje prije početka putovanja.

8. Za potrebe osiguravanja imena putnika, prijevoznik može koristiti prethodno ispunjeni spisak na odvojenom listu, koji se dodaje putnom listu. Pečat prijevoznika ili, gdje to odgovara, potpis prijevoznika ili vozača autobusa ili međugradskog autobusa se stavlja i na spisak i na putni list.

## **PRIJEVOZ TERETA**

### **Član 6.**

#### **(Prijevoz tereta i sistem dozvola)**

1. Prijevoznici jedne Ugovorne strane mogu obavljati prijevoz tereta između teritorija dviju Ugovornih strana i u tranzitu preko njihovih teritorija bez ikakve dozvole.
2. Prijevoznici jedne Ugovorne strane mogu, po sistemu prethodnog odobrenja putem dozvole, obavljati na državnoj teritoriji druge Ugovorne strane prijevoz između teritorije druge Ugovorne strane i teritorije treće zemlje. Ovo ograničenje se ne primjenjuje na vožnje praznih vozila.

## **OPĆE ODREDBE**

### **Član 7.**

#### **(Zabrana kabotaže)**

1. Prijevoznik osnovan na teritoriji jedne Ugovorne strane ne smije obavljati prijevoz između dvije tačke na teritoriji druge Ugovorne strane, osim ako mu u tu svrhu nije odobrena posebna dozvola od strane nadležnih organa te Ugovorne strane.
2. Mješovita komisija može, kada to smatra prikladnim, odobriti mogućnost izdavanja tih posebnih dozvola i uvjete koje podnosilac zahtjeva mora ispuniti.

### **Član 8.**

#### **(Težina i dimenzije vozila)**

1. Kada su u pitanju dimenzije i težina vozila, svaka Ugovorna strana se obavezuje da na vozila registrirana na teritoriji druge Ugovorne strane ne primjenjuje uvjete koji su strožiji od onih koje primjenjuje na vozila registrirana na njenoj teritoriji.



2. Težina i dimenzije vozila moraju biti u skladu sa službenom registracijom vozila.
3. Prijevoznici obiju Ugovornih strana moraju poštovati zakone i propise druge Ugovorne strane koji se odnose na težinu i dimenzije vozila pri ulasku na teritoriju te Ugovorne strane.
4. Posebna dozvola se zahtijeva ako težina i/ili dimenzije vozila registriranog u bilo kojoj Ugovornoj strani prelazi maksimalnu dozvoljenu težinu i/ili dimenzije koje su na snazi na teritoriji druge Ugovorne strane. Prijevoznik mora podnijeti zahtjev za takvu dozvolu nadležnom organu te Ugovorne strane prije ulaska na njenu teritoriju.

**Član 9.**  
**(Porezi, takse i druge dadžbine)**

1. Prijevoznici Ugovornih strana koji obavljaju prijevoz putnika i tereta prema uvjetima ovog Sporazuma trebaju na principu reciprociteta biti izuzeti od poreza, naknada i taksi vezanih za vlasništvo i upravljanje vozilom, kao i taksi za tranzit vozila na cestama druge Ugovorne strane.
2. Izuzeci iz stava 1. ovog člana se ne odnose na takse nametnute na principu nediskriminacije za korištenje cesta, autocesta, mostova i tunela koji podliježu plaćanju.

**Član 10.**  
**(Kršenje odredbi)**

1. U slučaju bilo kakvog kršenja odredbi ovog Sporazuma od strane vozila ili vozača jedne Ugovorne strane kada se nalazi na teritoriji druge Ugovorne strane, nadležni organ Ugovorne strane na čijoj teritoriji je prekršaj napravljen može (bez obzira na bilo koje zakonske sankcije koje sudovi ili izvršni organi te Ugovorne strane mogu primijeniti) zahtijevati od nadležnog organa druge Ugovorne strane da:
  - a) izdaju upozorenje prijevozniku koji je u pitanju;
  - b) izdaju upozorenje skupa sa obavještenjem da će ponovljeni prekršaj dovesti do privremene ili trajne zabrane ulaska tog prijevoznika na teritoriju Ugovorne strane u kojoj je prekršaj načinjen;
  - c) izdati obavještenje o toj zabrani.
2. Nadležni organ koji primi bilo kakav takav zahtjev mora djelovati u skladu sa njim i što je prije moguće obavijestiti nadležni organ druge Ugovorne strane o preduzetim radnjama.

**Član 11.**  
**(Mješovita komisija)**

1. Ugovorne strane imenuju njihove nadležne organe koji su odgovorni za implementaciju odredbi ovog Sporazuma na svojoj teritoriji i obavještavaju jedna drugu o tome.
2. Time se za implementiranje odredbi ovog Sporazuma osniva Mješovita komisija.
3. Mješovita komisija se sastaje na zahtjev bilo koje Ugovorne strane i sačinjavaju je predstavnici nadležnih organa obiju Ugovornih strana.

**Član 12.**  
**(Izmjene i dopune Sporazuma)**

Sve izmjene i dopune postojećeg Sporazuma se dogovaraju pismenim putem između Ugovornih strana. Te izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa članom 13.

**Član 13.**  
**(Stupanje na snagu)**

1. Ovaj Sporazum podliježe odobravanju u skladu sa državnim zakonodavstvom Ugovornih strana i stupa na snagu šezdesetog (60) dana od dana kada su Ugovorne strane obostrano obavijestile jedna drugu pismenim putem, preko diplomatskih kanala, o njihovoj usklađenosti sa uvjetima državnog zakonodavstva Ugovornih strana.
2. Sporazum ostaje na snazi osim ako jedna od Ugovornih strana ne pruži pismeno obavještenje drugoj Ugovornoj strani o svojoj namjeri da ga okonča. Sporazum se okončava šest (6) mjeseci od datuma prijema obavještenja od strane druge Ugovorne strane.
3. Po stupanju na snagu ovog Sporazuma, a tiče se odnosa između Bosne i Hercegovine i Republike Slovačke, Sporazum između Vlade Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Vlade Čehoslovačke Socijalističke Republike o međunarodnom cestovnom prijevozu, koji je izmijenjen i dopunjen Sporazumom između Vlade Socijalističke Federalne Republike Jugoslavije i Vlade Čehoslovačke Socijalističke Republike o izmjenama i dopunama Sporazuma između Vlade Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Vlade Čehoslovačke Socijalističke Republike o međunarodnom cestovnom prijevozu, zaključen u Pragu, 22. oktobra 1962. godine, prestaje da važi.

SAČINJENO u dva primjerka u..... dana.....  
na jezicima u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom i srpskom), i na slovačkom jeziku, i engleskom jeziku, od kojih je svaki tekst jednake vjerodostojnosti. U slučaju bilo kakvog neslaganja u tumačenju, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

**Za Bosnu i Hercegovinu**  
mr. Rudo Vidović, ministar  
komunikacija i prometa BiH

**Za Republiku Slovačku**  
Jan Figel, potpredsjednik Vlade i ministar  
transporta, izgradnje i regionalnog razvoja